

Министерство образования Украины
Житомирский государственный педагогический институт
им. И.Франко

Т.Н.Онопrienко

ЭПИТЕТ: СЕМАНТИКА И СТРУКТУРА
(на материале английской тропики)

Житомир
Полиграфика
1997

Т.Н.Оноприенко

ЭПИТЕТ: СЕМАНТИКА И СТРУКТУРА
(на материале английской тропики)

ББК 81.432.3

0.59

Рецензенты: доктор филологических наук, профессор С.А. Швачко
доктор филологических наук, профессор Л.Ф. Омельченко

Редактор: доктор филологических наук, профессор Д.И. Кваселевич

Печатается по постановлению Ученого Совета
Китомарского государственного педагогического института им. И.Франко

Омопренко Т.Н.

0.59 Эпитет: семантика и структура /на материале английской
тропики/. - Китомир: Полиграфика, 1997. - 48 с.

ISBN 5-86868-046-4

Монография посвящена проблеме металогического статуса эпитета в современной английской тропике и классификации его структурных моделей. Особое внимание уделено недостаточно изученным классам сложных эпитетов. Автор использует богатый иллюстративный материал, извлеченный из англоязычной литературы XIX века.

Для филологов, студентов факультетов иностранных языков университетов и педагогических вузов.

ISBN 5-86868-046-4

ББК 81.432.3

© Китомир, Полиграфика, 1997

© Омопренко Т.Н., 1997

ВВЕДЕНИЕ

Слово как знак представляет собой двустороннюю единицу языка, единство означаемого /мыслительного содержания понятия/ и означающего /материальной формы в виде ограниченной звуковой цепочки в речи/. Обе стороны слова взаимно обусловлены и неразрывны, но при этом подвергаются действию общего закона асимметрии в языке. Одним из проявлений этого закона является рост числа означаемых при одном означающем, известный в лингвистике как становление полисемии /многозначности/ слова.

В связи с многозначностью возникает проблема типологии лексического значения слова. Одна из первых таких типологий принадлежит В.В.Виноградову, который по принципу отношения к обозначаемому выделял в слове основное номинативное, производное номинативное и экспрессивно-синонимическое значение /Виноградов 1977 : 171-173/.

Основное номинативное значение минимально зависит от окружения. Производное номинативное значение образуется в результате переноса или специализации основного. Например, англ. существительное broadcast имеет основное номинативное значение "sowing, general dissemination" и производное номинативное значение "the sending forth of material by radio or TV for reception by the public" /Chambers 1983 : 157 /. Экспрессивно-синонимическое значение также материализует понятие в слове, но в отличие от номинативного значения оно указывает на референт не непосредственно, а сквозь призму оценочных эмоций, например:

I feel so darned lonely (G.Groene). He classified him as a man of monstrous selfishness (J.London).

Помимо упомянутых типов лексического значения необходимо

выделить также контекстуальное значение слова, которое проявляется лишь в определённом контексте:

1. The fat Italian owner waited cheerfully on his customers (Ch. Barnard, S. Stander).
2. The first fat drops of rain struck the captain in the face (P. Benchley).
3. "There'll be a fat bonus in this for you, Rhys" (S. Sheldon). /Контекстуальные значения: 1. "fleshy"; 2. "fulsome"; 3. "profitable, rich" /.

Контекстуальное значение всегда зависит до некоторой степени от номинативного значения, как бы осуществлялось в его рамках. Если же отклонение от номинативного значения уходит далеко, и слово вырывается из привычных сочетаний, это приводит к эффекту "остранения" /Шкловский 1930 : 42/ и рождению тропа - стилистического переноса названия, употребления слова в переносном смысле в целях достижения большей художественной выразительности /Ахманова 1969 : 481 /.

Данная работа посвящена эпитету /от гр. epitheton - "приложение", "прозвище"/, одному из основных тропов, основанном на взаимодействии прямого и переносного значения в атрибутивном слове или словосочетании. Эпитет подчёркивает характерную черту, индивидуальное свойство какого-либо предмета, понятия, явления, действия. Эпитет всегда субъективен и эмоционально окрашен. Многие лингвисты рассматривают эпитет как одно из главных средств выражения индивидуального, субъективно-оценочного отношения к обозначаемому объекту. Определение статуса эпитета как тропа, классификация его структурно-семантических типов является одной из главных проблем современной стилистики. Не без основания А.Н.Веселовский утверждал, что история эпитета - это история по-

этического стиля в кратком изложении /см. Веселовский 1940 : 73/.

Функции простого эпитета чаще всего выполняются прилагательными и качественными наречиями: his triumphant look, he looked triumphantly; реже причастиями: the frightened moment, a waiting silence и существительными: a lemon moon, a sausage finger.

По своей структуре эпитеты могут быть не только простыми, но и сложными. В этом случае они выражаются сложными прилагательными:

A long thick layer of cloud spearheading towards the Penines was ghost-green on top and turning pink below (A.Sillitoe). He saw him as young and steel-faced, hat on his head shaped like a handle-less dustbin lid (Id.). And I admired the view of the spring trees on the tow-path side, burning in the evening sun, like copper flames in a brass sky. Sun-dirty old brass. And the river like brandy (J.Cary).

Кроме того, эпитеты в современном английском языке могут выражаться словосочетаниями, интегрированными в сложное окказиональное слово:

And here came Zib's light, easy, boarding-school-and-seven-sisters-college voice (R.M.Stern). She closed the door behind her, leaving Wager to find his moment of stillness and with it a sense of peace at hearing the tiny going-to-bed sounds of the child (R.Burns).

Интегрироваться в сложное окказиональное слово и выполнять стилистическую функцию эпитета могут также единицы со структурой предложения:

Then /saves/ really got only a sense of self-preservation /.../. Everything else will be a foreign language to her. You

know. Those innocent I-don't-know-what-you're-talking-about eyes? (A.Weaker). She was timid and sensitive and shy, but it wasn't any squealing, squeaking, pullet-squawking, teasing, twitching, oh-that's-not-nice-and-I-never-let-anybody-do-that-before-oh kind of shyness (R.P.Warren).

Встречаются случаи, когда окказиональные сложные слова-эпитеты возникают на базе фразеологических единиц:

His view is that a sermon nowadays should be a bright, brisk, straight-from-the-shoulder address, never lasting more than ten or twelve minutes (P.G.Wodehouse).

В данной работе речь пойдет в основном о сложных эпитетах, что представляется достаточно актуальным, если учесть, что структурно-семантическая классификация сложных эпитетов английской стилистики, адекватно отражающая языковые факты, до сих пор не проводилась.

Цель работы состоит в установлении и классификации всех структурно-семантических моделей сложных эпитетов, существующих в современном английском языке.

В ходе исследования представлялось необходимым предварительно решить следующие задачи:

- определять место и роль эпитета в системе тропов;
- установить сущность эпитетной конфигурации и роль гетерогенности её компонентов.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Эпитет является системообразующим центром тропики, так как в него могут трансформироваться, сводясь к нему, иные тропы.

Все эпитеты основаны на металогии, т.е. использовании слова одновременно в прямом и переносном значениях. Автологических эпитетов не существует, так как автология является способом выражения признака в обычных определениях.

Степень экспрессивности эпитета зависит от степени гетерогенности компонентов эпитетной конфигурации: чем дальше отстоят друг от друга семантические поля, к которым принадлежат компоненты эпитета, тем экспрессивнее эпитет, тем выше его художественная ценность.

Принадлежа в системе тропики к полю уподобления, эпитет пересекается как с другими тропами этого поля, так и с тропами полей смежности и противоположности, образуя тропы-гибриды: компаративный, метафорический, метонимический, литотный/гиперболический, оксиморонный, иронический и перифразный эпитеты, причём все они носят окказионально-ассоциативный характер. Узуально-ассоциативные эпитеты разделяются на два класса - описательно-опеночные и постоянные.

Сложные эпитеты в современной английской тропике представлены двадцатью моделями, различающимися по частотности и степени продуктивности.

К сложным эпитетам примыкают сверхсловные окказиональные единицы, выполняющие функцию эпитета и совпадающие по форме со словосочетаниями и предложениями различных типов.

ЛИТЕРАТУРА

- Арнольд И.В. Стилистика современного английского языка.-Л.,1981.
- Арутюнова Н.Д. Предложение и его смысл. - М., 1976.
- Арутюнова Н.Д. Языковая метафора//Лингвистика и поэтика.-М.,1979.
- Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. -М.,1969.
- Блауберг И.В., Садовский В.Н., Юлин Б.Г. Философский принцип системности и системный подход //Вопр.философии, №8.- 1978.
- Веселовский А.Н. Из истории эпитета//Ист.поэтика.-Л., 1940.
- Виноградов В.В.Основные типы лексических значений слова//Избр. трудн. Лексикология и лексикография. -М., 1977.
- Горбачевич К.С., Хабло Е.П. Словарь эпитетов русского литературного языка. - Л., 1979.
- Карачук П.М., Бартков Б.И., Кочетков В.П. Системный подход при изложении некоторых вопросов словообразования// Материалы третьей науч.-метод. конф. вузов Дальнего Востока. Вып.2.-Владивосток. 1974.
- Каселевич Д.И. Эпитетная словосочетания в современном английском языке. - К.,1983.
- Ковдаков Н.И. Логический словарь-справочник. - М.,1975.
- Корольков В.И. Троп // Краткая лит.энциклопедия.-т.7.-М., 1972.
- Ломтев Т.П. Природа синтаксических явлений: К вопросу о предмете синтаксиса //Филол.науки.-№3.- 1961.
- Сасина В.П. Компаративні і метафоричні епітети //Мовознавство, в 2. - 1981.
- Сасина В.П. Поле компаративности в современной английской прозе: Автореф. канд.дисс. - К., 1979.
- Турсунова Д. К проблеме классификации эпитетов// Науч.тр.МГУИЯ им.М.Тореза. -Вып.75. - М., 1974.
- Уфимцева А.А. К вопросу о лексико-семантической системе языка. - Вопр.языкознания. - №4. - 1962.
- Уфимцева А.А. Лексическая номинация /перечная нейтральная/ // Языковая номинация: Виды наименований. - М., 1977.
- Фуко М. Слова и вещи. - М., 1977.
- Шкловский В.Б. Техника писательского ремесла. - М.-Л., 1930.
- Chambers 20th Century Dictionary. - 1983.
- Galperin I.R. Stylistics. - М., 1971.
- Henry A. Métonymie et métaphore. - Paris, 1971.
- Kukhareenko V.A. A Book of Practice in Stylistics. - М., 1986.
- Kurylowicz J. Metaphor and metonymy in linguistics// Zagadnienia rodzajów literackich. - T.9.-Zesz.2, n.d.
- Schofer P., Rice D. Metaphor, metonymy and synecdoche// Semantics. - Vol.21. - 1977.
- Тодоров Т. Littérature et signification. - Paris, 1967.

СОДЕРЖАНИЕ

Введение.....	2
I. Эпитет в системе тропов.....	6
II. Классификация эпитетов.....	14
III. Семантические классы и структурные модели сложных эпитетов в английском языке.....	20
Заключение.....	47
Литература.....	48